

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT
en español

La secuencia a seguir y el correcto desempeño en la elevación de las chispas de santidad presentes en las cosas materiales y su relevancia para llegar a la Redención del Masháj, a la luz del Midrash y el comentario de Rashi.

20

VOLUMEN XV
VAIESHEV, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT VAIESHEV, 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo debe ser la avodá del judío cuando toma contacto con el mundo físico y hacia donde apunta todo nuestro esfuerzo de refinar las cosas materiales.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

19 de Kislev 5782, Rosh HaShaná del Jasidismo, día de la liberación del Alter Rebe de la cárcel del zar.

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 302 - 309.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Vaieshev Vol. XV - Sijá 1

La secuencia a seguir y el correcto desempeño en la elevación de las chispas de santidad presentes en las cosas materiales y su relevancia para llegar a la Redención del Mashíaj, a la luz del Midrash y el comentario de Rashi.

1. La yuxtaposición de la Sección Vaieshev (en la que comienza, como dice Rashi¹, el relato de “los lugares en los que se asentó Iaacov y (donde lo hizo²) su descendencia”) con el final de la sección Vaishlaj, en la que se menciona³ “los sitios donde se asentó Esav y su descendencia” (incluso los reyes de Edom y los caudillos de Esav que les sucedieron⁴) este arrime – es explicado por los Sabios con una parábola:

“Esto se parece a un rey que tenía una piedra preciosa extraviada dentro de la tierra y de los guijarros, para poder sacar la gema de entre ellos tuvo que palpar la tierra y los guijarros, al encontrarla, dejó la tierra y los pedruscos y se dedicó de íntegro a la gema” – y así es también con respecto a nuestro tema, no es posible hablar de la cronología de los lugares en los que Iaacov se asentó sin antes relatar (aunque sea resumidamente) los sitios en los que Esav y su descendencia vivieron.

El mismo concepto también lo vemos – como dice el *Midrash* aquí en nuestra Sección– con respecto a

א. סמיכות הפרשיות בין פרשת וישב — שבה מתחיל (בלשון רש"י) סיפור "ישובי יעקב ו(ישובי) תולדותיו" — ובין סיום פ' וישלח, ובו סיפור "ישובי עשו ותולדותיו" (עד מלכי אדום ואלופי עשו שלאחריהם) — מבוארת בדברי חז"ל ע"י משל:

"משל למלך שהי' לו מרגלית מושלכת בתוך העפר ובתוך הצרורות הוצרך המלך לפשפש בעפר ובצרורות להוציא את המרגלית מתוכן, כשהגיע המלך למרגלית הניח את העפר ואת הצרורות ונתעסק במרגלית" — וכן הוא בעניננו, שאי אפשר לבוא ל"ישובי יעקב" אלא אם יסופר תחילה (עכ"פ בדרך קצרה) אודות "ישובי עשו ותולדותיו".

וכן מצינו — כמובא כאן במדרש — ב"עשרה דורות מאדם

1 Al comienzo de nuestra Sección.

2 Como explica Rabí Eliahu Mizrahi, *Levush HaOrá, Jidushéi y Pirushéi Maharik* sobre el comentario de Rashi.

3 Vaishlaj 36:1.

4 Comentario de Rashi allí, 40.

las “diez generaciones desde Adam hasta Noaj” y con las “diez generaciones desde Noaj hasta Avraham” – en relación a estas el relato bíblico es “de una vez” sin interrupción (y sin explayarse) y “al llegar a la gema, nuestros Patriarcas, Avraham, Itzjak y Yaacov, la Escritura comienza a dedicarse detalladamente y de lleno a ellos”.

Esto requiere de una explicación ya que, a simple vista, la parábola no se adecúa a nuestro asunto:

En los ejemplos antes mencionados, al ser que entre Adam y Noaj hay una interrupción de diez generaciones – y así también desde Noaj hasta Avraham, es menester que la Torá tenga que enumerar (al menos sucintamente) todas las generaciones intermedias hasta llegar a lo principal – Noaj y Avraham (como en el caso de la parábola, que dado que la gema está oculta en la tierra, se debe buscar en esta hasta encontrarla).

En cambio, Yaacov era el *hijo de Itzjak* y vivió en la misma época que su hermano Esav, entonces, ¿qué se necesita buscar, que está oculto en Esav y su descendencia, para llegar a Yaacov y su descendencia⁵?

2. Respecto a los acontecimientos de la vida de Esav que tuvieron conexión con Yaacov (como por ejemplo el relato de cómo Yaacov se anticipó a su hermano para recibir las bendiciones de Itzjak y cosas por el estilo), podríamos decir que, en esos casos, es como que Yaacov está “escondido” y “entreverado” en la “tierra” de Esav, por eso, es necesario relatar acerca de lo que aconteció con Esav para saber cómo se llegó a lo sucedido con *Yaacov*.

Incluso el relato (del final de la Sección Vaishlaj⁶)

עד נח" ו"עשרה דורות שמנח ועד אברהם", שדברי ימיהם נזכרו בתורה "בבת אחת" (ללא אריכות) ו"כשהגיע למרגליות אברהם יצחק ויעקב התחיל מתעסק בהן".

וצריך להבין — לכאורה, המשל אינו מתאים לעניננו:

בדוגמאות הנ"ל, כיון שמאדם ועד נח ישנו הפסק, שהרי היו ביניהם עשרה דורות, וכן מנח עד אברהם, הוצרכה התורה למנות (עכ"פ בקיצור) את כל הדורות שבינתיים עד בואנו אל העיקר, אל נח ואברהם (וכבמשל, שהמרגלית טמונה בתוך העפר, ולכן מן ההכרח להפש ולפשפש בעפר עד שתמצא המרגלית).

משא"כ יעקב הרי הוא בנו של יצחק, וא"כ מדוע יש צורך להפש ולפשפש בין עשו ותולדותיו כדי לבוא ליעקב ותולדותיו?

ב. בנוגע למאורעות דעשו שיש להם קשר לעניני יעקב (סיפור ברכות יצחק וכיו"ב), ה' מקום לומר, אשר בענינים אלו יעקב כביכול "טמון" ו"מעורב" ב"עפר" עשו, ומן ההכרח לספר אודות המאורעות של עשו כדי שנדע איך נתגלגל מה שאירע ליעקב.

ואפילו הסיפור (בסוף פ' וישלח)

5 Y como pregunta en el libro *Beer Maim Jaim* (del hermano de Maharal) sobre Rashi aquí.

6 36:8 en adelante.

de cómo Esav fijó su lugar en el Monte Seir, se puede decir (como explica *Maharal*) que ello es relevante para entender lo concerniente a los lugares en los que **Iaacov se estableció** – porque precisamente luego de que Esav llegó a Seir y se asentó allí (fuera de los límites de Israel), **Iaacov se convirtió en el (único) heredero de la Tierra de Israel**⁸ (que de hecho, esta es la finalidad del relato de los “sitios donde Iaacov y sus descendientes vivieron” – y parafraseando a Rashi, en esto consiste el relato acerca de Iaacov y su familia sobre “los lugares en los que se establecieron y los acontecimientos que les sucedieron hasta que finalmente llegaron a asentarse de manera permanente”⁹ en la Tierra de Israel”).

No obstante, además de que lo antedicho no queda del todo claro,

–puesto que de la parábola resulta evidente que la gema está *escondida en la tierra* y hay que buscarla, no así, según la explicación antedicha, solo se puede decir que entre ellos –entre Esav y Iaacov– hay una *relación*, y a lo sumo (como dice *Maharal*) hay una “mezcla” entre “Iaacov y Esav en lo que a sus lugares de residencia respecta”, pero no están entrelazados de forma tal que los acontecimientos de la vida de Iaacov estén *escondidos* en la cronología histórica de Esav (la “tierra”) de modo que sea necesario “buscarlos” y encontrarlos *en esos sitios y acontecimientos*–

además de ello, hay otro aspecto que presenta una dificultad mayor: el versículo enumera la descendencia (y los caudillos) de Esav y de sus asentamientos hasta mencionar incluso los reyes de Edom “que reinaron... antes que reine un rey sobre

אודות ישיבת עשו בקביעות בהר שעיר, אפשר לומר (כביאור המהר"ל) שהוא נוגע לישובי יעקב, מפני שדוקא לאחר שישבו את שעיר והתיישב בה, נעשה יעקב היורש (היחידי) של ארץ ישראל (אשר זוהי התכלית בסיפור "ישובי יעקב ותולדותיו" — לספר "ישוביהם וגלגוליהם עד שבאו לכלל ישוב").

אבל נוסף על כך שאין זה מחוור לגמרי — שכן, מן המשל מוכח שהמרגלית **טמונה בתוך העפר** וצריך לחפש אחרי', משא"כ לפי הביאור הנ"ל מתאים לומר רק שישנה **שייכות**, ולכל היותר (בלשון המהר"ל) "עירוב", בין "יעקב עם עשו בענין הישוב", אבל אין זה עירוב באופן שעניני יעקב טמונים בישובי עשו (עפר), עד שצריך "לחפש" אחריהם ולמצאם **בתוך ישובי עשו** —

הנה יתירה מזו אינו מובן: הכתוב מונה את תולדות (ואלופי) עשו וישובם, עד מלכי אדום "אשר מלכו .. לפני מלך מלך לבני

7 *Gur Arié* aquí.

8 Véase Rashi Vaishlaj allí, 7: “me iré de aquí, no quiero tener parte...”.

9 Comentario de Rashi en nuestra sección 37:2. Y véase Rabí Eliahu Mizrahi y *Levush* aquí.

los Hijos de Israel”¹⁰, lo que abarca hasta la época del *rey Shaul*, y señala también los caudillos de Esav que vivieron “después de la muerte de Hadar, es decir, una vez que la dinastía de ellos cesó”⁴ – y en todos *esos* casos, al ser cronologías *paralelas* – no hay ninguna interrelación al grado de decir que sería una “mezcla” entre alguno de los descendientes de Esav con la secuencia de los asentamientos de Iaacov y de sus descendientes¹¹.

3. También es necesaria una explicación sobre varios detalles de la parábola para comprender cuál es su sentido en el objeto de la misma, y entre ellos:

a) ¿Qué simbolizan conceptualmente “tierra” y “guijarros”?

b) ¿Por qué se enfatiza que cuando “el rey encontró la gema dejó la tierra y los guijarros y se dedicó de íntegro a la gema” – a simple vista, es algo obvio, que no bien se encuentra la piedra preciosa toda la ocupación es solo con ella; por lo que debería estar escrito concisamente¹² “cuando encontró la gema se dedicó a ella”¹³?

De lo extenso de las palabras de la parábola se nota que, incluso *luego* de encontrar la gema (“*cuando encontró... la gema*”) debe haber una acción específica de “*dejar la tierra...*”, para así poder dedicarse a la gema.

4. Y otro punto a destacar en este tema: como ya se habló en varias ocasiones, el

ד. ועוד בזה: כמו שכבר נתבאר כמה פעמים, ישנם בפירוש רש"י על התורה "ענינים מופלאים" —

ישראל", ובוזה נכללת כל תקופת הזמן עד שאול המלך, וכן את אלופי עשו אשר היו "לאחר שמת הדד ופסקה מהם מלכות" — והרי בהם ודאי שאין כל "עירוב" עם ישובי יעקב ותולדותיו.

ג. גם דרוש ביאור בנוגע לכמה פרטים במשל, שיש להבין מהו ענינם במשל, ומהם:

א) מהם שני הענינים ד"עפר" ו"צרורות"?

ב) מדוע מודגש "כשהגיע המלך למרגלית הניח את העפר ואת הצרורות ונתעסק במרגלית" — הלא לכאורה מובן מאליו שמשעה שנמצאת המרגלית כל ההתעסקות היא רק בה; והיא לו לומר בקיצור "כשהגיע המלך למרגלית נתעסק בה"?

ומאריכות לשון המשל ניכר, אשר גם לאחר מציאת המרגלית ("כשהגיע .. למרגלית"), נצרכת פעולה מיוחדת של "הניח את העפר כו", כדי שיהי ניתן לעסוק במרגלית.

10 Vaishlaj 36:31.

11 En *Beer Maim Jaim* allí escribe: que lo principal del asentamiento de Iaacov consiste en que su descendencia se estableció en su tierra y se erigió su reinado, y esto era imposible sin antes coronar a los reyes de Edom – pero no explica el motivo de esa declaración.

12 De manera similar a la expresión de *Bereshit Rabá* y *Rut Rabá*.

13 De manera similar a la anotación del Rabí Eliahu Mizrahi sobre las palabras de Rashi.

comentario de Rashi sobre la Torá contiene “asuntos maravillosos”¹⁴ – y en este sentido vemos aquí algo llamativo, él cita¹⁵ la parábola del *Midrash* pero con varias modificaciones, y entre ellas las siguientes:

a) En lugar de escribir al igual que el *Midrash* que el rey se ocupó de “palpar la tierra...”, él escribe – que, para buscar la gema, el rey “palpa la arena y la *tamiza*”.

[El punto de “*tamizar la arena*” es mencionado en otro lugar del *Midrash*¹⁶ en el que cita esta parábola – pero allí, toda la parábola está escrita totalmente en otros términos, y Rashi transcribe (de aquella fuente) solo el detalle de la persona que “*tamiza la arena*”].

b) Rashi también cita los dos detalles de “arena” y “guijarros” – sin embargo, lo hace con una diferencia: al comienzo de la parábola él *solo* menciona a la “arena” (diciendo que la gema “cayó entre la arena... y el rey palpa la arena”), y al final de la parábola escribe: “cuando la encontró arroja los *guijarros*”, sin mencionar a la “arena”.

c) También el último asunto de la parábola es citado por Rashi con una modificación lingüística (como fue dicho antes) – “cuando la encuentra él *arroja* los *guijarros*” (dice “arroja” en lugar de “deja”).

5. *Mahara*¹⁷ explica que el hecho que Rashi, al final de la parábola, no menciona a la “arena” y solo dice “arroja los *guijarros*” – se debe a que estas palabras de la parábola vienen a explicar por qué la Torá, una vez que comienza el relato de los lugares en los que *Iaacov* se asentó “no habló más a *Esav*”, y ello responde, a

והנה רואים אנו בפירוש רש"י כאן שהעתיק את המשל מן המדרש, אבל בכמה שינויים, ומהם: (א) במקום "לפשפש בעפר כו", כתב — "ממשמש בחול וכוברו בכברה".

[הפרט "כוברו בכברה" נזכר במדרש במקום אחר שבו הובא המשל — אבל שם כללות המשל הוא בסגנון אחר לגמרי, ורש"י העתיק (משם?) רק פרט זה "כוברו בכברה"].

(ב) אף רש"י הביא את שני הפרטים "חול" ו"צרורות" — אבל בשינוי: בתחילת המשל הזכיר רק "חול" ("נפלה בין החול .. ממשמש בחול"), ובסיום המשל — "משמצאה הוא משליך את הצרורות", ולא הזכיר "חול".

(ג) גם הענין האחרון במשל מובא ברש"י בשינוי לשון (כנ"ל) — "משמצאה הוא משליך את הצרורות" ("משליך" במקום "הניח").

ה. הטעם שלא הזכיר רש"י "חול" בסיום המשל, אלא כתב "משליך את הצרורות", ביאר המהר"ל, שהוא לפי שבדבריו אלו מפרש רש"י את הטעם לכך שהכתוב "לא דבר עוד מעשו"

14 *Shlá* en el tratado de *Shevuot* (181a).

15 Rashi dice así: “Esto se parece a un hombre al que se le cae una joya en la arena; el hombre palpa la arena y la tamiza hasta hallar la joya, y cuando la halla arroja los guijarros y toma la joya”.

16 *Bereshit Rabá* allí (“trajo de sus tamizadores y tamizó”).

que todos los asentamientos de Esav restantes (los posteriores a su establecimiento en el Monte Seir) que de hecho no son relevantes en relación a los lugares en los que Isaacov vivió, son considerados como guijarros que hay que arrojarlos¹⁷;

y por eso, estos son denominados “guijarros (pedruscos)”, porque la cronología de los asentamientos posteriores de Esav, después que vivió en el Monte Seir, nunca estuvieron relacionados, “entremezclados” por así decirlo, con los de Isaacov, así como guijarros que “las gemas no se mezclan con ellos, sino solo con la arena”.

No obstante, a simple vista esta explicación no se entiende, puesto que

[además de que según su explicación no hay necesidad de decir que al final se “arroja los guijarros”, ya que, lo que “la Torá no volvió a nombrar a Esav una vez que comenzó a hablar sobre Isaacov,” quedó claro en el comienzo de la parábola, pues la necesidad de “palpar la arena” es solo “hasta que encuentra la gema”¹⁸, es decir, de la parábola es obvio que una vez que se encuentra la piedra preciosa no hay porqué seguir en contacto con los pedruscos; además de ello]

según *Maharal* resulta, que incluso antes de encontrar la gema no había que buscarla entre los guijarros (ya que no se mezcla con ellos) – en cambio, de las palabras de Rashi (que precisamente) “cuando la encuentra arroja los guijarros” es evidente, que hasta hallar la gema, esta sí se encuentra entremezclada con los pedruscos, y como dice explícitamente el *Midrash* mencionado: “Esto se parece a un rey que tenía una piedra preciosa extraviada dentro de la tierra y de los guijarros, para poder sacar la gema de entre ellos tuvo

luego la tchilut hosiפור אודות ישובי יעקב, והיינו משום שכל שאר ישובי עשו (שבאו לאחר זה) שאינם נצרכים עבור ישובי יעקב, הרי הם כצורות שיש להשליכם;

ולכן נקראו בשם "צורות", היינו, שלישובי עשו המאוחרים לכתחילה אין כל "עירוב" עם ישובי יעקב, והרי הם כצורות, אשר "אין למרגליות עירוב עם צורות רק עם החול".

אבל פירוש זה לכאורה אינו מובן,

[נוסף לזה שלפירושו אין כל חידוש בענין "משליך את הצורות", שהרי ענין זה ש"אחר שהתחיל הכתוב לדבר מיעקב לא דבר עוד מעשו" כבר מתבאר היטב בתחילת המשל, שהמלך "משמש בחול" רק "עד שמוצא את המרגלית", הרי]

לפירושו נמצא, שגם טרם מציאת המרגלית אין צריך לחפשה בין הצורות (מפני שאין למרגלית כל עירוב עם מעיקרא) — אבל מלשון רש"י (שדוקא) "משמצאה הוא משליך את הצורות" מוכח, שטרם מציאת המרגלית הרי היא מעורבת אף עם הצורות, וכמפורש בלשון המדרש כנ"ל: מושלכת בתוך העפר ובתוך הצורות . . לפשפש

17 Y de esta manera responde *Levush* aquí.

18 Palabras de Rashi.

que palpar la tierra y los guijarros”.

בעפר ובצורות.

6. La explicación de todo esto es la siguiente:

El propósito final de todos los viajes y los distintos lugares en los que Iaacov residió, no radica solo en que él y sus hijos se asienten en su tierra – la Tierra de Israel, sino (como Iaacov le dijo a Esav) “hasta que llegue a lo de ti, mi señor, a Seir”, lo que implica –como explica Rashi– el cumplimiento de la promesa de Di-s que “en los días del Mashíaj... subirán¹⁹ salvadores al Monte Tzión para juzgar el monte de Esav”.

Y esto es lo que pretenden los Sabios con la parábola de la gema: aquí (principalmente) no se habla sobre la cronología de los asentamientos de Iaacov en sí mismos (pues sobre ellos no es apropiado decir que están *ocultos* en la historia de los asentamientos de Esav y su descendencia), sino, acerca de la plenitud y finalidad a la que Iaacov debe acceder – hasta llegar a *Seir*²⁰; y al ser que a ello se accederá solo a través del servicio en (y con) los asentamientos de Esav y de su descendencia (como se verá a continuación), entonces, la finalidad y perfección de Iaacov está oculta en Esav.

Y desde esta perspectiva se comprende por qué la Torá enumera los asentamientos de Esav y de su descendencia, los reyes de Edom, hasta el rey de Hadar que vivió en la época de Shaul – puesto que Shaul era el *Mashíaj*, el rey Ungido de Di-s²¹, y si los judíos hubiesen sido meritorios, por su intermedio se hubiese cristalizado la profecía de “subirán salvadores al Monte Tzión para juzgar el monte de Esav”.

1. הביאור בכל זה:

תכלית ישובי יעקב אינה רק התיישבות יעקב ובניו בארצם — ארץ ישראל, אלא (כפי שאמר יעקב לעשו) “עד אשר אבוא אל אדוני שעירה”, אשר הכוונה בזה — כפירוש רש"י — קיום היעוד “בימי המשיח .. ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו”.

וזהו שבאו חז"ל להשמיענו ע"י משל המרגלית: הגדון כאן (בעיקר) אינו ישובי יעקב כשלעצמם (שעליהם אין מתאים לומר שהם **טמונים** בישובי עשו ותולדותיו), אלא השלימות והתכלית שאלי' צריך יעקב לבוא — אבוא גו' **שעירה**; וכיון שזה מושג דוקא ע"י העבודה (עם ו) בישובי עשו ותולדותיו (כדלקמן), נמצא, שתכלית ושלימות יעקב טמונה בעשו.

ובזה יובן מה שהכתוב מונה את ישובי עשו ותולדותיו, מלכי אדום, עד מלך הדר שהי' בימי שאול — מפני ששאול הי' משיח ה'; ואילו זכו, הי' מתקיים על ידו הכתוב “ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו”.

19 Vaishlaj 33:14.

20 Al final del libro Ovadiá.

21 I Shmuel 24:7. Allí, 11. Y otros.

7. Y esta es también la explicación de los dos temas que representan en la parábola “tierra” y “guijarros”, dado que en la cuestión de “juzgar el monte de Esav” hay dos modalidades de “búsqueda” – refinación (elevación) y juicio (severidad, castigo):

a) Por un lado, en el Futuro Venidero Esav se *refinará*, así como sucederá con varias naciones que se transformarán para bien²² (como está escrito²³ “Entonces devolveré a los pueblos un idioma claro, para que invoquen todos el Nombre del Eterno, para servirle todos juntos”), esto está insinuado en el dicho de los Sabios²⁴ al señalar que “en el Futuro el cerdo se purificará”, siendo el cerdo una alusión al reinado de Edom²⁵.

b) Y por otro lado, está el aspecto de Esav que es mal completo y debe ser *erradicado* del todo, como está dicho²⁶ “Será la Casa de Iaacov (como) fuego, y la Casa de Iosef (como) una llama, y la Casa de Esav (como) heno... y lo consumirán y no quedará sobreviviente...”.

Y ambos escenarios son análogos a los dos asuntos de “tierra” y “guijarros”: la tierra es algo que oculta y esconde – como aquí en nuestro caso, que la tierra cubre y esconde a la gema; pero esto no implica que se trate de algo completamente negativo, y de hecho, se puede transformar para bien hasta el grado de obtener de ello un beneficio, así como la cáscara protege al fruto (esto es en concordancia con lo que sucederá en el Futuro Venidero que “se presentarán (hombres) ajenos al pueblo judío que pastarán vuestras ovejas”²⁷).

ז. זהו גם הביאור בשני הענינים במשל — “עפר” ו”צרורות” — מפני שבענין “לשפוט את הר עשו” ישנם שני אופני חיפוש בירור ומשפט:

(א) האופן שבו יתברר עשו לעתיד לבוא, וכמו בנוגע לכמה אומות אשר יהפכו לטוב (כמו שנאמר “אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כולם גו' לעבדו גו'”), וכמרומו במאמר חז”ל “עתיד חזיר ליטהר”, אשר חזיר הוא רמז למלכות אדום.

(ב) הבחינה בעשו שהיא רע גמור ויש **לאבדה**, כמו שנאמר “והי' בית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש גו' ואכלום ולא יהי' שריד גו'”.

והרי זה בדוגמת שני הענינים דעפר וצרורות: עפר הוא דבר המעלים ומסתיר — וכמו בעניננו, אשר העפר מכסה ומסתיר את המרגלית; אבל אינו רע גמור, ואפשר להפכו לטוב, עד שתבוא ממנו תועלת, כמו קליפה השומרת לפרי (ע”ד שיהי' לעתיד לבוא “ועמדו זרים ורעו צאנכם”); ואילו

22 Véase sobre todo esto en *Likutéi Torá* donde comienza “*bekol banaj*” cap. 3.

23 *Zefaniá* 3:9.

24 Citado y señalado en *Likutéi Torá* allí. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XII pág. 175.

25 Vaikrá Rabá (y otros) al final de la sección de Shemini. Y en varios otros lugares. Y véase Rashi Toldot 26:34.

26 Ovadiá 1:18. Es citado en la versión antigua de Rashi al comienzo de nuestra Sección. Y véase Rashi Vaietzé 30:25.

27 Isaías 61:5.

Sin embargo, el efecto negativo de los pedruscos es más fuerte, pues **no solo ocultan hasta el punto que de ellos es imposible obtener algún beneficio, sino, más aun – *dañan*** (tal como es la típica expresión talmúdica²⁸ vinculada a los daños causados por animales), por lo que se deben erradicar del todo.

8. Iaacov alcanzará su propósito final y plenitud espiritual cuando se cumpla la promesa Divina que asegura que “el hermano mayor (Esav) servirá al menor (Iaacov)”²⁹, y esto será a través de “juzgar el monte de Esav”.

La razón (de acuerdo a la faceta profunda de la Torá) por la cual Esav es llamado “mayor”, y que la plenitud de Iaacov depende de que el mayor esté a su servicio, es la misma³⁰ por la que el ser humano (*parlante*) precisa (comer) seres vivos, vegetales y minerales para poder “vivir” y realizar lo que de él, como persona, se demanda,

y este es también el sentido de que “el mayor servirá al menor” – puesto que la raíz espiritual de Esav es más elevada que la raíz de Iaacov (por eso Esav es el primogénito), como se explica en la Cabalá y en la Filosofía Jasídica³¹, que la raíz espiritual de Esav emana del Divino Mundo de *Tohu* (en el que reina el ego y el desorden), que es anterior y más elevado que el Mundo de *Tikún* (donde hay sumisión a Di-s y orden) – el nivel de Iaacov.

Y cuando Iaacov redime las chispas de Divinidad de *Tohu* que hay en Esav y las eleva hacia su raíz espiritual,

ענין הצרורות אינו רק דבר המעלים או אפילו דבר שאינו מביא כל תועלת, אלא יתירה מזו — זהו דבר **המזיק** (כלשון הרגיל בש"ס בנוקי בהמה), שיש לאבדו.

ה. אימתי ישיג יעקב את תכליתו ושלמותו – כשתקויים ההבטחה "ורב יעבוד צעיר" ע"י "לשפוט את הר עשו".

והטעם (בפנימיות) שעשו נקרא "רב", ושלמות יעקב תלוי' בזה ש"רב יעבוד צעיר", הוא ע"ד המבואר בכך שהאדם, מין המדבר, מוכרח להזקק ל(אכילת) חי צומח דומם כדי ש"יחי האדם" ויוכל לעשות את המוטל עליו;

עד"ז בנוגע ל"ורב יעבוד צעיר" — כיון ששרש עשו נעלה משרש יעקב (ולכן עשו הוא הבכור), וכמבואר בקבלה והסידות, אשר שרש עשו הוא בעולם התהו, הנעלה יותר מעולם התיקון — מדריגת יעקב.

ועי"ז שיעקב מברר את ניצוצות הקדושה דתהו אשר בעשו ומעלה אותם לשרשם, נפעל עילוי גם

28 Bavá Kamá cap. II al comienzo de la *Mishná*. Y otros.

29 Toldot 25:23.

30 Véase *Torá Or Beshalaj* 65:4 en adelante. Likutéi *Torá Tzav* 13b y en varios otros lugares.

31 Véase *Torá Or y Torat Jaim* al comienzo de *Vaishlaj*. Y en varios otros lugares.

se genera un ascenso también en el nivel de **Iaacov** (*Tikún*), y así llega a su finalidad e integridad.

Y este es un motivo adicional (al mencionado en el párrafo 6) por el que el versículo enumera también los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que reine un rey para los Hijos de Israel – puesto que aquí se alude al ascenso al que **Iaacov** accede por refinar a **Esav**; como es sabido^{31*32} que los reyes de Edom son, en su raíz, los reyes primigenios de *Tohu*, y por eso “reinaron antes que reine un rey para los Hijos de Israel”, al ser que ellos son (en su raíz) más elevados (y por lo tanto – anteriores) que los reyes de Israel (*Tikún*).

9. De lo antedicho también obtenemos una lección para los judíos durante la época de exilio:

El descenso espiritual en el exilio –y específicamente en este último exilio, el exilio de Edom (esto es, “los asentamientos de **Esav** y su descendencia”)– tiene como propósito refinar las chispas Divinas que están presentes en las cosas materiales³³, y a través de ello el alma se eleva incluso más alto que su propia raíz – puesto que la raíz de las chispas emana del mundo de *Tohu*, que es más profundo que la raíz del alma que emana del mundo de *Tikún*, como fue dicho.

Y el servicio de separar y elevar las chispas Divinas, es insinuado por lo Sabios en la parábola de la gema arrojada dentro de la tierra y los guijarros:

La gema es una alegoría de las chispas de santidad que cayeron en la tierra y los guijarros³⁴ – que a su vez aluden a los dos tipos de asuntos materiales que

במדריגת יעקב (תיקון), ובזה הוא בא לתכליתו ושלימותו.

זוהו טעם נוסף (על הנ"ל ס"ו) לכך שמנה הכתוב גם את המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל — מפני שבזה מרומז העילוי שמשגיג יעקב ע"י בירור עשו; וכידוע שמלכי אדום שרשם במלכין קדמאין דתהו, ולכן "מלכו לפני מלך מלך לבני ישראל", להיותם (בשרשם) נעלים (וממילא — קודמים) למלכי ישראל (תיקון).

ט. זוהי גם ההוראה לבני ישראל במשך זמן הגלות:

הירידה בגלות — ובפרט גלות זה האחרון, גלות אדום ("ישובי עשו ותולדותיו") — היא בכדי לברר את הניצוצות הנמצאים בדברים הגשמיים, אשר עי"ז מתעלית הנשמה למעלה משרשה — מפני ששרש הניצוצות הוא בתהו, הנעלה משרש הנשמה שהוא בתיקון.

ולעבודת בירור הניצוצות מרמזים חז"ל במשל המרגלית המושלכת בתוך העפר ובתוך הצרורות:

המרגלית היא משל לניצוץ דקדושה שנפל בעפר ובצרורות — המורים על שני הסוגים בדברים

32 Véase también *Zohar III*, 128a al final del folio.

33 *Torá Or* comienzo de la Sección de Lej Lejá. Allí 117b. Y otros. Y véase *Likutéi Sijot* vol. III pág. 826.

34 Véase también el comentario del *Meharzu* sobre *Bereshit Rabá* cap. 39 allí.

conforman la realidad terrenal:

La tierra representa a las cuestiones materiales que solo ocultan y esconden las chispas de santidad (gemas), y el judío por medio de su *avodá* –esforzado servicio a Di-s– las puede separar y elevar hacia su raíz;

mientras que **los guijarros representan las cosas que son completamente malas, al punto que de estas (en parte) no es posible extraer (por medio de un servicio habitual³⁵) la chispa de santidad (aunque también en ellas hay una “gema” –una chispa de santidad– ya que sin esta no sería posible su existencia, pero la misma está completamente oculta³⁶), y por eso estas cosas deben ser completamente *rechazadas*³⁷.**

Sin embargo, incluso luego de “hallar... la gema”, en los lugares en los que sí puede ser elevada, antes que uno pueda dedicarse de lleno a ella, es preciso tener presente que se debe “*dejar la tierra*” – es menester que sea evidente que las cuestiones materiales en sí mismas (de no ser por la “gema” que esconden) no tienen ninguna importancia, y lo que el judío se dedica a ellas es *solo* con el objetivo de extraer las chispas de santidad y bondad ocultas en allí.

Y por eso, el “dejar la tierra...” es relevante para la remoción de la gema misma: si para uno tienen cabida los asuntos materiales en sí, no solo que no será posible extraer las chispas de santidad como corresponde, sino, la situación sería peor: es factible que, eventualmente, la dedicación en los temas materiales sea causa de un descenso en su alma³⁸.

35 Excepto por medio del arrepentimiento o atravesar las adversidades (véase *Dérej Mitzvotaja* 191a en adelante).

36 Véase respecto a todo esto en *Séfer HaMaamarim* 5670 pág. 103. Serie de Discursos Jasídicos 5672 vol. II cap. 374.

37 Véase *Likutéi Torá*, Shir HaShirim 6:4.

38 Respecto a la prohibición de comer antes del rezo (véase *Likutéi Torá Nasó*

הגשמיים:

עפר מורה על הדברים הגשמיים אשר רק מעלימים ומסתירים על ניצוצות הקדושה (מרגליות), ויהודי בעבודתו יכול לברר מתוכם את הניצוצות ולהעלותם לשרשם; ואילו צרורות מורים על דברים אשר הם רע גמור, עד אשר — (חלקם) — אין אפשרות להוציא מתוכם (ע"י עבודה רגילה) את ניצוץ הקדושה (גם בהם ישנה "מרגלית" — ניצוץ קדושה — שהרי מבלי זאת לא יהי להם קיום כלל, אבל ניצוץ קדושה זה הוא בהעלם לגמרי), ודברים אלו יש לדחות.

אבל גם לאחר ש"הגיע .. למרגלית", הנה קודם שאפשר להתעסק בה, נדרשת ההקדמה והזהירות ד"הניח את העפר כו" — האדם צריך להראות שלדברים הגשמיים מצד עצמם (לולי ה"מרגלית") אין כל חשיבות בעיניו, והתעסקותו בהם היא רק כדי להוציא את ניצוצות הטוב וקדושה הטמונים בהם.

ולכן ענין "הניח את העפר כו" נוגע לעצם הוצאת המרגליות: בשעה שהדברים הגשמיים מצד עצמם תופסים מקום אצלו, הרי לא זו בלבד שלא יוכל להוציא מהם את הניצוצות כדבעי, אלא יתירה מזו:

Precisamente cuando el comer y el beber, y todos los asuntos materiales de la persona – todos sus quehaceres – son realizados a modo que “deja caer”, es decir, suelta la “tierra” y los “guijarros” que hay en ellos, entonces, eleva las chispas de santidad como corresponde, y esto produce una gran elevación en el alma, como fue dicho antes.

10. Así planteado el tema, también se comprenderán los cambios que hay en el comentario de Rashi en comparación con el *Midrash* – pues de esa manera él insinúa (según la faceta del “vino de la Torá” de su comentario) las especificaciones de la secuencia de la *avodá* del judío en la tarea de refinación y elevación de las chispas Divinas:

Lo principal de la *avodá* en lo que respecta a la elevación de las chispas es en la búsqueda y refinación de estas en la “arena” (y no en los “pedruscos”, de los que no es posible, con la modalidad de *avodá* habitual, extraer las gemas, como fue explicado antes); y por lo tanto, ante todo – “la persona debe palpar la arena”: es preciso palpar, calcular y buscar “en la arena” donde se encuentra la gema, y no buscar (entre los guijarros) donde la gema no está (en una situación de la que puede ser elevada).

Luego, una vez que ya se realizó la búsqueda en la arena, en donde antes estaban mezclados el bien y el mal y se separaron las chispas – es necesario realizar un trabajo más fino, “tamizarla” – la tarea de *separar del todo el bien y el mal, hasta encontrar y apartar la gema y elevar la chispa de santidad que hay en esta.*

יתכן שההתעסקות בדברים הגשמיים אף תגרום ירידה בנשמתו. דוקא כאשר אכילתו ושתייתו וכל עניניו הגשמיים — בכל אשר תעשה — הם אצלו באופן שהוא "מניח" ועוזב את ה"עפר" ו"צרורות" שבהם, אזי הוא מברר את הניצוצות כדבעי, וזה פועל עליו גדול בנשמה כנ"ל.

יו"ד. עפ"ז יובנו גם השינויים שבפירוש רש"י — מפני שבזה הוא מרמז (יינה של תורה שברש"י) את פּרטי סדר העבודה דעבודת הברורים:

עיקר העבודה דבירור הניצוצות היא ב"חול" (ולא ב"צרורות", שמהם, על דרך הרגיל, אי אפשר להוציא את המרגלית כנ"ל); ולכן לכל לראש — "אדם ממשמש בחול": יש "למשמש", לשער ולחפש במקום המצאה של המרגלית — "בחול", ולא לחפש במקום (בין הצרורות) שהמרגלית אינה נמצאת בו (באופן שאפשר לבררה).

לאחר מכן, כאשר כבר יש בידו בירור בחול, הנה בתחילה החול מעורב טוב ורע, ואזי נדרש בירור הניצוצות — "כוברו בכברה" — העבודה להבדיל לגמרי בין הטוב לרע, עד למציאתה והפרדתה של המרגלית, ניצוץ הקדושה שבו.

Y después Rashi concluye (siguiendo la misma idea del *Midrash*) y previene diciendo que “al encontrar la gema se arroja los guijarros de la mano” – se debe arrojar el mal y los residuos ya separados – y en esa instancia, la *arena* que quedó pasa a llamarse *guijarros*:

Toda vez que no se separó el bien del mal, el estado de las cuestiones materiales es comparable a la arena – solo ocultan la chispa de santidad; pero el hecho mismo de “tamizarlas” para *separar* así el bien del mal, convierte a la arena en guijarros³⁹ que deben ser desechados completamente⁴⁰, al ser que no queda en ellos nada bueno ni santidad se transforman en algo completamente negativo.

Esto, en términos de la *avodá* de la persona, implica lo siguiente: el *completo* refinamiento de las cuestiones materiales es posible solo cuando la persona tiene incorporado que estas en sí mismas, no solo que carecen de toda importancia –y por eso, no bien se encuentra la gema “se arroja la tierra...”, como fue dicho antes– sino que de por sí (de no ser por las chispas de santidad que contienen) son como *guijarros*; y al ser así, de inmediato luego de encontrar la gema, se debe – “*arrojar los guijarros*”, y precisamente en virtud de esa actitud “toma la gema” (y parafraseando a los Sabios (en este caso, Rabi Meir que justificó el haber estudiado Torá de un maestro no apto, él decía que) “*comió su contenido y desechó la cáscara*” – vemos que “*comer el contenido*” se vincula con “*desechar la cáscara*”).

ולאחר מכן מסיים רש"י (ע"ד כבמדרש) בזהירות הנדרשת, "משמצאה הוא משליך את הצרורות מידו" — שיש להשליך את הפסולת ורע שהופרדו — וכאן נקרא גם החול שנאסף בשם **צרורות**:

כל זמן שלא הובדל הטוב מהרע, היו הדברים הגשמיים בבחי' חול — רק העלם על הניצוץ האלקי; אבל עי"ז ש"כוברו בכברה" ו**נבדל** הטוב מן הרע — הנה זה גופא משנה את גדרו של החול והופכו לצרורות שיש להשליכם לגמרי, מאחר שאין בהם עוד טוב וקדושה ונעשו רע גמור.

ותוכן הענין בעבודת האדם: ברור הדבר הגשמי **לתכליתו** יתכן דוקא כאשר האדם ניגש לכך מתוך הנחה אשר דברים גשמיים מצד עצמם, לא זו בלבד שאין להם כל חשיבות — שמטעם זה, לאחר מציאת המרגלית "הניח את העפר כו" כנ"ל — אלא הם עצמם (לולי ניצוצות הקדושה שבהם) הרי הם **כצרורות**; ולכן, מיד כשמוצא את המרגלית, אזי — "משליך את הצרורות", ודוקא עי"ז "נוטל המרגלית" (ובלשון חז"ל: תוכו אכל קליפתו זרק — היינו ש"תוכו אכל" תלוי ב"קליפתו זרק").

39 Así como cuando se decanta el vino, separando el vino por un lado y los residuos por el otro.

40 Como será en el Futuro Venidero luego de la finalización del refinamiento en el cual “el espíritu del mal será *erradicado* de la faz de la tierra”.

11. La *avodá* de refinar las chispas comenzó principalmente con el servicio de Iacov, ya que por su intermedio dio inicio la preparación (principal) para la Entrega de la Torá (como es obvio del hecho que el exilio de Egipto, que fue la preparación para la Entrega de la Torá⁴¹, comenzó precisamente con el descenso de Iacov (y sus hijos) a Egipto).

La novedad que introdujo la Entrega de la Torá en la realidad creada consiste en el despliegue de la faceta de la Divinidad que trasciende los Mundos hacia este mundo material – y precisamente en virtud de ello es factible la refinación de la creación en su integridad, de modo que se “arrojen los guijarros”. Puesto que en relación a la luz Divina que se inviste en el mundo, el mundo ocupa lugar, por así decirlo – y en la *avodá* de “arrojar los guijarros” es imprescindible que los asuntos materiales del todo no tengan cabida. Justamente es la luz Divina que está más allá de todos los niveles de la creación – para la que el mundo no tiene cabida alguna, de la que emana la concesión de fuerzas de lo Alto para que el judío pueda realizar la *avodá* antedicha de modo perfecto.

Y este es el motivo por el cual Rashi cita la parábola de la gema precisamente en nuestra Sección – sobre la historia de Iacov, y no sobre la vida de Noaj o Avraham. Ya que, si bien incluso en ellos y por medio de ellos hubo refinación y elevación de chispas Divinas, – Noaj refinó las diez generaciones que le antecedieron, y de la misma manera sucedió (e incluso de modo más profundo) con Avraham⁴² – sin embargo, esto no fue a modo de que se “arrojaron los guijarros de su mano y tomaron la gema”. Puesto que incluso después del refinamiento, el

יא. עבודת בירור הניצוצות החלה בעיקר בעבודתו של יעקב, לפי שעל ידו החלה ההכנה (העיקרית) למתן תורה (כשם שבפשטות, גלות מצרים, שהיתה ההכנה למתן תורה, החלה מירידת יעקב (ובניו) למצרים).

החידוש דמתן תורה הוא — המשכת בחינת האלקות שלמעלה מהעולמות, ודוקא עי"ז יכול להיות הבירור בשלימות, באופן ד"משליך את הצרורות". וטעם הדבר, כי לגבי האור המלוּבש בעולם, הרי יש לעולם, כביכול, תפיסת מקום — ואילו בעבודה ד"משליך את הצרורות" נדרש שהדברים הגשמיים לא יתפסו מקום כלל. ודוקא מצד האור האלקי שלמעלה מהעולמות, שמצדו אין לעולם תפיסת מקום, ישנה הנתינת־כח לעבודה הנ"ל בשלימות.

וזהו הטעם שהביא רש"י את המשל למרגלית דוקא כאן בפרשתנו — לגבי יעקב, ולא לגבי נח ואברהם. דאע"פ שגם אצלם ועל ידם נפעל הענין דבירור הניצוצות — נח בירר את העשרה דורות שקדמוהו, ועד"ז (ועוד יותר מזה) אצל אברהם — לא ה' זה באופן ד"משליך את הצרורות מידו ונוטל המרגלית", וגם לאחר הבירור

41 Véase *Torá Or* 74a y en varios otros lugares.

42 Véase antes en la primera Sijá de la sección de lej Lejá.

mundo mantuvo su configuración existencial original⁴³ de sensación separada de la Divinidad.

De todas maneras, Rashi cita el tema de las diez generaciones de Noaj y de Avraham (y en relación con “la parábola de la gema...”) – para con ello insinuar que, precisamente la depuración que hicieron Noaj y Avraham fue lo que posibilitó el trabajo de refinamiento de Iaacov:

Noaj generó la refinación en los asuntos relacionados con el mundo: antes de la *avodá* de Noaj la situación del mundo era una tan baja que el versículo dice “la tierra se llenó de robo”⁴⁴, y precisamente Noaj por medio de su servicio, logró que el mundo se perfeccione – como está escrito que él “vio un nuevo mundo”⁴⁵ (y a ello se debe que el pacto que Di-s hizo con Noaj fue en cuanto a la permanencia del mundo, que este no sería otra vez devastado – como dice el versículo “siempre, todos los días de la tierra... no cesarán”⁴⁶);

por su lado, la novedad que introdujo nuestro Patriarca Avraham fue más profunda – la revelación de *Divinidad* en el mundo, como señala la Escritura que él “invocó allí el Nombre de Di-s, Di-s [del] mundo”⁴⁷, (y se puede decir – que incluso el cumplimiento de los Siete Preceptos de los Hijos de Noaj, ya en aquella época no se llevaba a cabo porque el intelecto humano así lo indica, sino en respuesta a la orden del Todopoderoso⁴⁸).

Y mediante esas dos situaciones fue luego posible el refinamiento realizado por Iaacov – que consistió en la preparación para la Entrega de la Torá que a su vez generó el despliegue de la revelación Divina que *trasciende* los

העולם נשאר מציאות.

אלא שאעפ"כ הביא רש"י את
ענין עשרה דורות דנח ודאברהם
(ובשייכות "משל למרגלית כו")
— לרמז, שהבירור דיעקב הי' יכול
לבוא דוקא לאחר הבירור דנח
ודאברהם:

נח פעל את הבירור בענינים
השייכים לעולם: קודם עבודתו
וענינו של נח "מלאה הארץ חמס",
ונח בעבודתו פעל שיהי' עולם
כתיקונו — "ראה עולם חדש"
(ולכן כריתת הברית עם נח היתה
בנוגע לקיום העולם — "עוד כל
ימי הארץ גו' לא ישבותו");

החידוש דאברהם אבינו הי' —
גילוי אלקות בעולם, "ויקרא שם
בשם הוי' א-ל עולם" (וי"ל — גם
בזה שקיום ז' מצות בני נח הי' לא
מצד זה שהשכל האנושי מחייבן,
אלא מפני שזהו ציווי הקב"ה).

וע"י ב' ענינים אלו הי' יכול
לבוא אחר כך הבירור דיעקב —
ההכנה למתן תורה שפעל המשכת
גילוי אלקות שלמעלה מהעולמות,

43 Véase también *Dévek Tov* sobre el comentario de Rashi aquí (en las notas).

44 Comienzo de la sección de Noaj.

45 *Bereshit Rabá* 30:8. Y allí es explicado.

46 Noaj 8:22. Y véase en extenso Discurso Jasídico que comienza con “*Hiné Anojí koret brit*” 5730, 5654. Y otros.

47 Veirá 21:33.

48 Nótese lo escrito por Maimónides en *Mishné Torá Leyes de Reyes* al final del cap. 8.

Mundos – que por su intermedio el mundo se refina totalmente.

12. Exactamente de la misma manera que cada judío debe elevar las chispas Divinas mediante su servicio a Di-s – de modo que “cuando halle la gema arroje los guijarros” – así también se pretende del pueblo de Israel a nivel global:

Desde una perspectiva global, el exilio provino para que el pueblo de Israel pueda refinar las chispas Divinas a lo largo de todas las épocas y lugares del exilio (como se expuso antes en el párrafo 9), y así como está escrito respecto al exilio de Egipto, que “al final fueron liberados con una gran riqueza”⁴⁹, que alude a las chispas de santidad que sacaron de allí, así también será cuando finalice el presente exilio.

Por eso, no bien llegó el momento estipulado para el final del exilio egipcio – de inmediato los judíos encontraron las gemas – y en lo que tarda un parpadeo⁵⁰ el pueblo de Israel salió de Egipto. En una primera lectura, hay algo aquí que no se entiende, ¿cuál era el apuro? Al ser que la esclavitud ya había terminado y los judíos se encontraban en la tierra de Goshen, calificada como la mejor de las tierras, entonces ¿por qué era tan problemático permanecer un instante más en la tierra de Goshen? Lo que sucedió responde a la secuencia correcta a seguir en la elevación de las chispas de santidad: al encontrarlas, de inmediato, se debe arrojar los “guijarros”.

Y así también será en el final del refinamiento y la Redención del último exilio, el exilio de Edom – “como en los días de la salida de Egipto, le mostrare (a Israel)

אשר עי"ז בירור העולם הוא בשלימותו.

יב. כשם שכן הוא בבירור הניצוצות של כל אחד מישראל בעבודתו — שצריך להיות באופן ש"משמצאה הוא משליך את הצרורות" — כן הם הדברים גם בנוגע לכלל ישראל:

כללות ענין הגלות הוא לשם בירור הניצוצות ע"י כלל ישראל בכל זמני ומקומות הגלות (כנ"ל ס"ט), וככתוב בנוגע לגלות מצרים, "ואחרי כן יצאו ברכוש גדול", שהכוונה בזה היא לניצוצות הקדושה שהוציאו משם.

ולכן, מיד כשנשלם זמן גלות מצרים — לאחר שכבר נמצאה המרגלית — כהרף עין יצאו ממצרים. דלכאורה, חפזון זה לשם מה? הלא השעבוד כבר פסק ובני ישראל ישבו בארץ גושן מיטב הארץ, ומדוע ה' זה נוגע כל כך שלא להשאר עוד רגע קט בגושן? אלא שכך הוא סדר בירור הניצוצות: משעה שנמצאות המרגליות, מיד יש להשליך את הצרורות.

וכן הוא גם בגמר הבירורים והגאולה דגלות האחרון, גלות אדום — כימי צאתך מארץ מצרים אראנו

49 Lej Lejá 15:14. Y véase *Likutéi Sijot* vol. III pág. 823 en adelante.

50 *Mejilta* y comentario de Rashi Bo 12:41.

maravillas”⁵¹– que apenas llegue el momento, sucederá que “inmediatamente serán redimidos”⁵², y todos los judíos saldrán de todas las tierras y llegarán con el Mashíaj a la “tierra que los ojos del Eterno tus Di-s están sobre ella”⁵³, con la Verdadera y Completa Redención, literalmente pronto.

נפלאות — אשר תכף משבאה השעה — "מיד הן נגאלין", וכל בני ישראל יצאו מכל הארצות ויבואו עם משיח ל"ארץ אשר גו' עיני ה' אלקיך בה", בגאולה האמיתית והשלימה, בקרוב ממש.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Vaieshev 5725 – 1964; y del 19 de Kislev 5730 – 1970)

51 Mijá 7:15.

52 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Teshuvá 7:5.

53 Ekev 11:12.

Resumen

LA JOYA DENTRO DE LA ARENA

Luego que en el final de la Sección anterior la Torá enumera resumidamente “los caudillos de Esav” que vivieron durante el correr de las generaciones, hasta la época del rey Shaul, continúa en nuestra Sección relatando detalladamente los acontecimientos con Iaacov y sus hijos, como enuncia y comienza la Escritura “Iaacov se asentó”.

Nuestros Sabios explican estos hechos con la siguiente parábola: “un hombre al que se le cae una joya en la arena, el hombre palpa la arena para buscar en ella, y la tamiza hasta hallar la joya, y cuando la halla arroja los guijarros y toma la joya”. Es decir, los reyes de Esav son comparados a la arena y a los guijarros, por eso son enumerados resumidamente, en cambio, Iaacov y sus hijos son comparados a la joya, por eso con ellos la Torá se extiende más.

Así, encontramos resumidamente, antes en la Escritura, la enumeración de las diez generaciones desde Adam hasta Noaj y al llegar a Noaj se extendió. Lo mismo con las diez generaciones desde Noaj hasta Avraham, y al llegar al relato acerca de Avraham, la Escritura se explayó.

Aun esa explicación no responde a la siguiente pregunta fundamental en este tema: ¿cuál es la necesidad que la Torá nos cuente quiénes eran los caudillos de Esav? Desde las generaciones de Adam hasta Noaj y desde Noaj hasta Avraham comprendemos, ya que es necesario saber cómo se llega a la generación de estos *tzadikím* (justos), pero cuando ya estamos hablando de la historia de los Patriarcas, ¿qué nos agrega la enumeración de los caudillos de Esav en el medio de hablar sobre Iaacov? ¿Por qué los Sabios utilizan los términos “arena” y “guijarros” para expresar la esencia de los caudillos de Esav?

La explicación: en esta sección llegamos a la máxima categoría del servicio de Iaacov y sus hijos, a ellos no solamente se les exige llegar a su propia integridad, sino también, refinar el mundo y revelar lo bueno que está oculto en él. O sea, ellos debían refinar y arreglar también a los caudillos de Esav, cosa que culminará cuando llegue nuestra Redención, pronto en nuestros días.

Por eso, la Torá enumera los reyes de Esav hasta los días del rey Shaul, pues él fue el Ungido (*Mashíaj*) de Di-s, y si el pueblo judío hubiese sido meritorio, la Redención Final

hubiese sido en aquella época, logrando el refinamiento y arreglo a Esav.

Este concepto está insinuado en la “arena” y los guijarros”. La arena es solamente algo fino que tapa la “joya”, es decir, puede ser algo que oculta pero con un buen fin de cubrir, como la cascara de una fruta que cubre la fruta de todo tipo de daños, en cambio los guijarros, no tienen utilidad alguna, son totalmente negativos. Estos dos factores se encontraban en Esav, él contenía su parte buena oculta en la arena, y en un futuro se refinaría y purificaría en el momento de la Redención, pero también tenía su parte mala que no tiene arreglo, con la necesidad de destruirlo completamente.

Al Pueblo de Israel se le exige concretar la refinación de Esav y de los demás pueblos del mundo, separando lo bueno de lo malo, elevándolo a la santidad, y la maldad que queda, Di-s se ocupara en destruirla como dice la Escritura que (Di-s) quitará el aire de impureza de la tierra, junto a la Redención Verdadera y Completa.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Vaieshev vol. 15)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen